

Art. 8. De kilometervergoeding en het presentiegeld worden toegekend op voorlegging van een per semester in te dienen schuldvordering, met vermelding van het aantal kilometers per zitting en van het aantal vergaderdagen die recht geven op presentiegeld.

De schuldvorderingen worden door de voorzitter medeondertekend ter bekrachtiging van de juistheid ervan.

De schuldvordering voor het eerste semester moet vóór het einde van de maand maart 1995 ingediend worden. De schuldvordering voor het tweede semester moet vóór het einde van de maand september 1995 ingediend worden.

De uitbetaling van deze vergoedingen gebeurt via de basisallocatie 30/11/12.40 (84).

Art. 9. Dit besluit treedt in werking met ingang van 30 augustus 1994.

Art. 10. De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 15 maart 1995.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,

Minister van Financiën, Volksgezondheid, Gezin en Bejaarden,
Sport, Toerisme, Internationale Betrekkingen en Monumenten en Landschappen,
J. MARAITE

De Minister van Onderwijs en Vorming,
Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,
B. GENTGES

D. 96 - 937

17. MAI 1995 — Erlaß der Regierung für die Anschaffung von Ausrüstungsgegenständen durch Verbände und Vereine für die Ausübung von Amateurkunst

[33022]

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die Reformen der Institutionen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli, 18. Juli 1990 und 23. Juni 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 18. April 1995 zur Festlegung der Berechnungsregelung für die Anschaffung von Ausrüstungsgegenständen durch Verbände und Vereine für die Ausübung von Amateurkunst, insbesondere des Artikels 5;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 2. Mai 1995;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 3. Mai 1995;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß das Dekret vom 18. April 1995 in Kraft getreten ist und eine weitere Verzögerung der Veröffentlichung der entsprechenden Ausführungsbestimmungen die gesamten Tätigkeiten im Bereich der Amateurkunst für das Jahr 1995 gefährdet;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die in Artikel 5 des Dekretes vom 18. April 1995 zur Festlegung der Bezuschussungsregelung für die Anschaffung von Ausrüstungsgegenständen durch Verbände und Vereine für die Ausübung von Amateurkunst erwähnte Berechnungsart wird folgendermaßen festgelegt:

Der Zuschuß beträgt 50 % der annehmbaren Ausgaben mit einem Höchstbetrag von BF 150 000. Beträge oberhalb von BF 150 000 werden zu 25 % bezuschußt. Die Höchstsumme der Zuschusses darf BF 100 000 jährlich pro Antragsteller nicht überschreiten.

Art. 2 - Vorliegender Erlaß tritt am 1. Januar 1995 in Kraft.

Art. 3 - Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 17. Mai 1995.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident

Minister für Finanzen, Volksgesundheits, Familie und Senioren, Sport, Tourismus, internationale Beziehungen
und für Denkmäler und Landschaften,
J. MARAITE

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,
B. GENTGES

TRADUCTION

F. 96 – 937

17 MAI 1995. — Arrêté du Gouvernement relatif à la fixation des règles de subsidiation pour l'achat de matériel d'équipement affecté à l'exercice d'art amateur par des fédérations et associations d'art amateur

[330221]

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet, 18 juillet 1990 et 23 juin 1993;

Vu le décret du 18 avril 1995 fixant le système de subventionnement pour l'acquisition d'équipement par des fédérations et associations d'art amateur, notamment l'article 5;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 2 mai 1995;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 3 mai 1995;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que le décret du 18 avril 1995 est entré en vigueur et qu'un retard supplémentaire de la publication des dispositions d'exécution porterait atteinte à l'ensemble des activités dans le domaine de l'art amateur pour l'année 1995;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

Arrête :

Article 1^{er}. Le mode de calcul visé à l'article 5 du décret du 18 avril 1995 fixant le système de subventionnement pour l'achat de matériel d'équipement affecté à l'exercice d'une activité culturelle et ne faisant pas partie d'une infrastructure par des fédérations et associations d'art amateur est fixé comme suit :

La subvention s'élève à 50 % des dépenses acceptables avec un montant maximal de BEF 150 000. Les montants supérieurs à BEF 150 000 sont subventionnés à raison de 25 %. La subvention ne peut dépasser BEF 100 000 par an et par demandeur.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1995.

Art. 3. Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 17 mai 1995.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre des Finances, de la Santé publique, de la Famille et des Personnes âgées,
du Sport, du Tourisme, des Relations internationales et des Monuments et Sites
J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,
B. GENTGES

N. 96 – 937

VERTALING

17 MEI 1995. — Besluit van de Regering betreffende de vaststelling van de toelagenregeling voor de aankoop van uitrustingsvoorwerpen door federaties en verenigingen voor de uitoefening van amateurkunst

[330221]

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990 en 23 juni 1993;

Gelet op het decreet van 18 april 1995 tot vaststelling van het subsidiëringstelsel voor de aanschaffing van uitrusting door verbanden en verenigingen voor amateurkunst, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het akkoord van de Minister-Président bevoegd inzake Begroting, gegeven op 2 mei 1995;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 3 mei 1995;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het decreet van 18 april 1995 in werking getreden is en dat een verdere vertraging van de bekendmaking van de uitvoering alle activiteiten op het gebied van de amateurkunst in het gedrang zou brengen;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

Artikel 1. De berekeningswijze bedoeld in artikel 5 van het decreet van 18 april 1995 tot vaststelling van het subsidiëringstelsel voor de aankoop van uitrustingsvoorwerpen die tot de uitoefening van een culturele activiteit dienen maar niet tot een infrastructuur behoren door verbanden en verenigingen voor amateurkunst wordt als volgt vastgesteld :

De toelage bedraagt 50 percent van de aanneembare uitgaven met een maximaal bedrag van F 150 000. Bedragen over BF 150 000 worden ten belope van 25 percent gesubsidieerd. De toelage mag BF 100 000 per jaar en per aanvrager niet overschrijden.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1995.

Art. 3. De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.
Eupen, 17 mei 1995.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Financiën, Volksgezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport, Toerisme, Internationale Betrekkingen
en Monumenten en Landschappen,
J. MARAITE

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,
B. GENTGES

D. 96 - 938

[S - C - 33012]

9. JUNI 1995 — Erlaß der Regierung bezüglich Genehmigung und Anerkennung von Aufnahmestrukturen für Senioren

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990 und vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 9. Mai 1994 bezüglich Genehmigung, Anerkennung und Subsidierung von Aufnahmestrukturen für Senioren;

Aufgrund des Gutachtens des Beirates für Krankenhäuser, Altenheime und Alten- und Pflegeheime vom 28. April 1995;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die durch den Übergang des vorherigen zum neuen System der Anerkennung und Genehmigung von Aufnahmestrukturen für Senioren entstandene Rechtsunsicherheit auf ein Mindestmaß begrenzt werden muß, daß die neuen, durch das Dekret vom 9. Mai 1994 festgelegten Grundsätze bereits seit diesem Zeitpunkt rechtswirksam sind, und daß deshalb die Ausführungsbestimmungen zu diesem Dekret schnellstmöglich verabschiedet werden müssen;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten, Minister für Finanzen, Volksgesundheits, Familie und Senioren, Sport, Tourismus, internationale Beziehungen und für Denkmäler und Landschaften,

Beschließt:

KAPITEL I. — Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

1° das Dekret: das Dekret vom 9. Mai 1994 bezüglich Genehmigung, Anerkennung und Subsidierung von Aufnahmestrukturen für Senioren;

2° die Einrichtung: eine der in Artikel 1 des Dekretes definierten Einrichtungen, die Personen über 60 Jahren in gemeinschaftlicher Form betreuen und/oder beherbergen;

3° der Minister: der zuständige Minister der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

4° das Ministerium: das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

4° der Beirat: der Beirat für Krankenhäuser, Altenheime und Alten- und Pflegeheime;

5° die Normen: die in Anwendung von Artikel 3 des Dekretes erlassenen Normen, denen eine Einrichtung entsprechen muß.

KAPITEL II. — Genehmigung

Art. 2 - Der Antrag auf die in Artikel 2 des Dekretes erwähnte Genehmigung ist an das Ministerium zu richten. Er enthält folgende Angaben:

1° die Identität des Antragstellers;

2° die Satzungen der Vereinigung oder der Gesellschaft, wenn es sich um juristische Personen handelt, die keine öffentlichen Verwaltungen sind;

3° ein Plan der Gemeinde, in dem das bestehende oder geplante Gebäude eingezeichnet ist;

4° die Anzahl der Wohneinheiten bei betreuten Wohnungen, die Aufnahmekapazität bei Altenheimen oder Alten- und Pflegeheimen, die Aufnahmekapazität bei Tagespflegestätten;

5° ein vollständiger Plan von bestehenden Gebäuden;

6° bei Änderung der Aufnahmekapazität einer bestehenden Einrichtung, die aktuelle und die geplante Aufnahmekapazität;

7° eine Erklärung die nachweist, daß das Vorhaben einem tatsächlichen Bedürfnis entspricht und sich in die von der Regierung verabschiedete Programmierung einerseits sowie in die Gesamtheit der bestehenden und geplanten Aufnahmestrukturen für Senioren andererseits, einfügt.

Art. 3. - Der Minister übermittelt dem Beirat den Antrag auf Genehmigung sowie sämtliche Unterlagen.

Der Beirat übermittelt dem Minister innerhalb von zwei Monaten nach Erhalt des Antrags sein Gutachten. Nach Ablauf dieser Frist gilt das Gutachten als erteilt.

Bei negativem Gutachten des Beirates teilt der Minister dem Antragsteller die Bemerkungen des Beirates mit. Dieser verfügt über eine Frist von vierzehn Tagen, um dazu eine Stellungnahme abzugeben.